

中心：_____

姓名：_____

1140811 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

About ten o'clock on the following morning, seedy and hungry, I was dragging myself along Portland Place(波特蘭坊), when a child who was passing, towed by a nurse-maid, tossed a luscious big pear - minus one bite - into the gutter. I stopped, of course, and fastened my desiring eye on that muddy treasure. My mouth watered for it, my stomach craved it, my whole being begged for it.

seedy 衣衫襤褸的

drag 拖

tow 拉

nurse-maid 保姆

toss 丟; 拋

luscious 甘美多汁的

gutter 排水溝

muddy 泥濘的

crave 渴望得到

beg 乞求

中心：_____

姓名：_____

1140811 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

隔天早晨大約十點鐘，我衣衫襤褸且飢餓，拖著腳步沿著波特蘭坊行走。當時一個孩子被保姆拉著經過此地，他將一個甘美多汁且咬了一口的大梨子丟進了排水溝。我停了下來，理所當然地將我渴望的目光固定在那滿是泥濘的寶藏上。我的口水為它流，我的胃渴望得到它，我整個人都在乞求它。